



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PROVIMIN E MATURËS SHETËTËRORE<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON STATE MATURA EXAM<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O ISPITU DRŽAVNE MATURE<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Provimin e Maturës Shtetërore, është miratuar në mbledhjen e 198-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/198, të datës 02.04.2024

<sup>2</sup> Draft Law on State Matura Exam, has been approved in the 198th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, through Decision No. 03/198, dated 02.04.2024;

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Ispitu Državne Mature, je usvojen na 198 sednici Vlade, Odlukom Br. 03/198, održanoj 02.04.2024

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës, në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, miraton:</b></p> <p><b>LIGJ PËR PROVIMIN E MATURËS SHTETËRORE</b></p> <p><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim:</p> <p>1.1. Përcaktimin e statusit të provimit të Maturës shtetërore në sistemin arsimor të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Përcaktimin e përmbajtjes, kushteve dhe mënyrës së organizimit të provimit të Maturës shtetërore dhe të drejtat e kandidatëve;</p> <p>1.3. Përcaktimin e strukturave përgjegjëse dhe kompetencat e tyre për organizimin e provimit të Maturës shtetërore.</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosova, pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova, adopts:</b></p> <p><b>LAW ON STATE MATURA EXAM</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 The purpose</b></p> <p>1. This has for purpose:</p> <p>1.1. Determining the status of the State Matura Exam in the education system of the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. Determining the content, conditions and way of organizing the State Matura Exam and the rights of the candidates;</p> <p>1.3. Determining responsible structures and their competences for the organization of the State Matura Exam.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova, na osnovu član 65 (1) Ustava Republike Kosovo, usvaja:</b></p> <p><b>ZAKONA O ISPITU DRŽAVNE MATURE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj:</p> <p>1.1. Utvrđivanje statusa ispita državne mature u obrazovnom sistemu Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Utvrđivanje sadržaja, uslova i načina organizovanja ispita državne mature i prava kandidata;</p> <p>1.3. Utvrđivanje odgovornih struktura i njihovih nadležnosti za organizovanje ispita državne mature.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p>
<p>1. Përkufizimet dhe shkurtesat e këtij ligji janë si në vijim:</p> <p>1.1. <b>“Matura shtetërore”</b> - është provim shtetëror përfundimtar i standardizuar të cilit mund t'i nënshtrohen të gjithë kandidatët të cilët me sukses e përfundojnë arsimin e mesëm të lartë;</p> <p>1.2. <b>“Test i standardizuar”</b> - është testi ku të gjitha pyetjet/kërkesat janë të njëjta për të gjithë kandidatët, koha që i jepet secilit kandidat është e njëjtë dhe mënyra me të cilën vlerësohet testi është e njëjtë për të gjithë kandidatët;</p> <p>1.3. <b>“Kandidat”</b> - nxënësi, personi i cili e përfundon me sukses klasën përfundimtare të arsimit të mesëm të lartë (brenda apo jashtë vendit) dhe i nënshtrohet provimit të Maturës;</p> <p>1.4. <b>“Ministria”</b> – Ministria përgjegjëse për arsim;</p> <p>1.5. <b>“KSHM”</b> - Komisioni Shtetëror i Maturës;</p> <p>1.6. <b>“Njësia”</b> – Njësia përgjegjëse për provimin e Maturës në kuadër të Ministrisë;</p> <p>1.7. <b>“KQP”</b> – Komisioni i Qendrës së Provimit;</p>	<p>1. The definitions and abbreviations of this Law are as follows:</p> <p>1.1. <b>"State Matura"</b> - is a standardized final state exam that can be taken by all candidates who successfully complete higher secondary education;</p> <p>1.2. <b>"Standardized test"</b> - is the test where all questions/requirements are the same for all candidates, the time given to each candidate is the same and the way the test is evaluated is the same for all candidates;</p> <p>1.3. <b>"Candidate"</b> - the student, the person who successfully completes the final class of higher secondary education (inside or abroad) and undergoes the Matura exam;</p> <p>1.4. <b>“Ministry”</b>– The Ministry responsible for education;</p> <p>1.5. <b>"SMC"</b> - State Matura Commission;</p> <p>1.6. <b>"Unit"</b> – The unit responsible for the Matura exam within the Ministry;</p> <p>1.7. <b>"ECC"</b> - Examination Center Commission;</p>	<p>1. Definicije i skraćenice ovog zakona su sledeće:</p> <p>1.1. <b>"Državna matura"</b> - je standardizovani završni državni ispit koji mogu polagati svi kandidati koji uspešno završe više srednje obrazovanje;</p> <p>1.2. <b>"Standardizovani test"</b> - je test u kojem su sva pitanja/zahtevi isti za sve kandidate, vreme koje se daje svakom kandidatu je isto i način na koji se test ocenjuje je isti za sve kandidate;</p> <p>1.3. <b>"Kandidati"</b> - učenik, lice koje uspešno završi završni razred višeg srednjeg obrazovanja (u zemlji ili inostranstvo) i polaže maturalni ispit;</p> <p>1.4. <b>"Ministarstvo"</b>- odgovornim Ministarstvo obrazovanja;</p> <p>1.5. <b>“DKM”</b> - Državna komisija za maturu;</p> <p>1.6. <b>"Jedinica"</b> – Jedinica nadležna za maturalni ispit u okviru Ministarstva;</p> <p>1.7. <b>"KIC"</b> – Komisija ispitnog centra;</p>

<p>1.8. “<b>Administruesi</b>” – personi përgjegjës për administrimin e provimit të Maturës;</p> <p>1.9. “<b>Mbikëqyrësi</b>” – personi përgjegjës për mbikëqyrjen e administrimit të provimit të Maturës;</p> <p>1.10. “<b>Vëzhguesi</b>” – personi përgjegjës për vëzhgimin e administrimit të provimit të Maturës sipas kushteve të përcaktuara nga KSHM;</p> <p>1.11. “<b>DKA</b>” – Drejtoria apo drejtoritë komunale të arsimit;</p> <p>1.12. “<b>IAL</b>” - Institucionet e arsimit të lartë.</p>	<p>1.8. “<b>Administrator</b>” – person responsible for administration of Matura exam;</p> <p>1.9. “<b>Supervisor</b>” – person responsible for supervision of Matura exam;</p> <p>1.10. “<b>Observer</b>” - the person responsible for observing the administration of the Matura exam according to the conditions determined by ECC;</p> <p>1.11. “<b>MED</b>” - Municipality Education Directorate;</p> <p>1.12. “<b>HEI</b>”- Higher Education Institution.</p>	<p>1.8. “<b>Administrator</b>” - osoba zadužena za administriranje maturalnog ispita;</p> <p>1.9. “<b>Nadzornik</b>” – lice odgovorno za nadzor administriranja maturalnog ispita;</p> <p>1.10. “<b>Posmatrač</b>” - lice odgovorno za posmatranje administriranja maturalnog ispita prema uslovima utvrđenim od DKM;</p> <p>1.11. “<b>ODO</b>” – Opštinski direktorijat za obrazovanje;</p> <p>1.12. “<b>IVO</b>”-Institucije visokog obrazovanja.</p>
<p><b>KAPITULLI II</b> <b>PROVIMI I MATURËS SHETËTËRORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Statusi i provimit të Maturës Shtetërore</b></p> <p>1. Provimi i Maturës Shtetërore është vlerësim i jashtëm i arritjeve, njohurive, shkathtësive dhe aftësive të fituara gjatë arsimit parauniversitar në përputhje me Kurrikulën dhe Kornizën e Kualifikimeve të Republikës së Kosovës.</p>	<p><b>CHAPTER II</b> <b>STATE MATURA EXAM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The status of the State Matura Exam</b></p> <p>1. The State Matura Exam is an external assessment of the achievements, knowledge, skills and abilities acquired during pre-university education in accordance with the Curriculum and the Qualifications Framework of the Republic of Kosova.</p>	<p><b>POGLAVLJE II</b> <b>ISPIT DRŽAVNE MATURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Status Ispita državne mature</b></p> <p>1. Državni ispit mature je eksterna procena postignuća, znanja, veština i sposobnosti stečenih tokom preduniverzitetskog obrazovanja u skladu sa Kurikulom i kvalifikacionim okvirom Republike Kosovo.</p>

<p>2. Të gjithë kandidatët e shkollës së mesme të lartë të cilët me sukses e kanë përfunduar vitin e fundit dhe pajisen me diplomë, fitojnë të drejtën t'i nënshtrohen provimit të maturës shtetërore.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 2 më sipër, të gjithë kandidatët e shkollës së mesme profesionale të cilët me sukses e kanë përfunduar vitin e fundit dhe pajisen me diplomë, e fitojnë të drejtën t'i nënshtrohen provimit të maturës shtetërore në bazë të kushteve shtesë, nëse ka të tilla, të përcaktuara në ligjin përkatës për arsimin profesional në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Përfundimi i suksesshëm i provimit të Maturës është kusht për pranimin e kandidatëve në programe studimore të arsimit të lartë në Republikën e Kosovës sipas legjislacionit përkatës.</p>	<p>2. All higher secondary school candidates who have successfully completed the last year and are equipped with a diploma, earn the right to take the State Matura Exam.</p> <p>3. Except from paragraph 2 above, all vocational secondary school candidates who have successfully completed their final year and are awarded a diploma, are entitled to take the State Matura exam on the basis of additional conditions, if any such, defined in the relevant law on professional education in the Republic of Kosova.</p> <p>4. Successful completion of the Matura exam is a condition for the admission of candidates to study programs of higher education in the Republic of Kosova according to the relevant legislation.</p>	<p>2. Sve Kandidati za više srednje škole koji su uspešno završili završnu poslednju godinu i dobili diplomu, imaju pravo da polažu državnu maturu.</p> <p>3. Izuzev stava 2 ovog člana, svi kandidati srednjih profesionalnih škola koji su uspešno završili poslednju godinu i stekli diplomu, stiču pravo da polažu državnu maturu na osnovu dodatnih uslova, ako postoje, utvrđenih odgovarajućim zakonom o profesionalnom obrazovanju u Republici Kosovo.</p> <p>4. Uspešno položen maturali ispit je uslov za prijem kandidata na studijske programe visokog obrazovanja u Republici Kosovo u skladu sa relevantnim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përmbajtja e provimit të Maturës</b></p> <p>1. Provimi i maturës shtetërore përbëhet nga:</p> <p>1.1. Lëndët obligative (gjuhë amtare, matematikë dhe gjuhë angleze); dhe</p> <p>1.2. Lëndët zgjedhore.</p> <p>2. Lëndët zgjedhore të provimit të Maturës propozohen nga Njësia dhe miratohen nga KSHM.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>The content of the Matura exam</b></p> <p>1. State Matura exam is composed of:</p> <p>1.1. Compulsory subjects (mother language, math and english language); and</p> <p>1.2. Elective subjects.</p> <p>2. Elective subjects of the Matura exam are proposed by the Unit and approved by SMC.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Sadržaj ispita mature</b></p> <p>1. Ispit državne mature se sastoji od:</p> <p>1.1. Obavezni predmeti (maternji jezik, matematika i engleski jezik); i</p> <p>1.2. Izborni predmeti.</p> <p>2. Izborne predmete maturalskog ispita predlaže Jedinica, a odobrava DKM.</p>

<p>3. Kandidati/ja ka të drejtën të përcaktohet për lëndët zgjedhore sipas përzgjedhjes së tij/saj dhe në përputhje me rregullat e përzgjedhjes të përcaktuara në katalogun e provimeve të maturës.</p> <p>4. Provimi i Maturës shtetërore zhvillohet me shkrim.</p>	<p>3. The candidate has the right to be determined for elective subjects according to his/her selection and in accordance with the selection rules defined in the Matura exam catalog.</p> <p>4. The State Matura exam is developed in writing.</p>	<p>3. Kandidat/kinja ima pravo da se odluči za izborne predmete po svom izboru i u skladu sa pravilima izbora definisanim u katalogu matorskog ispita.</p> <p>4. Ispit državne mature se polaže pismeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Të drejtat e kandidatit/es që i nënshtrohet provimit të Maturës shtetërore</b></p> <p>1. Kandidati/ja i nënshtrohet provimit të Maturës në gjuhën në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës apo në gjuhët zyrtare në nivel komunal në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Hyrja në provimi të Matures në ndonjë gjuhë tjetër mund të bëhet nëse ashtu vendoset përmes një vendimi të Ministri.</p> <p>3. Kandidati/ja me nevoja të veçanta i nënshtrohet provimit të maturës shtetërore sipas kushteve dhe kriterëve që u përshtaten nevojave të tyre e të cilat përcaktohen me akt nënligjor të Ministrisë.</p> <p>4. Provimit të Maturës i nënshtrohen edhe kandidatët nga arsimi për të rritur sipas paragrafi 1.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Rights of the candidate undergoing the State Matura exam</b></p> <p>1. The candidate is subject to the Matura exam in one of the official languages of the Republic of Kosovo or one the official languages in the municipal level of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Entering the Matura exam in another language may be done if so decided by a decision from the Minister.</p> <p>3. The candidate with special needs is subject to the State Matura exam according to the conditions and criteria that suit their needs and which are determined by a sub-legal act of the Ministry.</p> <p>4. Candidates from adult education are also subject to the Matura exam according to paragraph 1.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Prava kandidata/kinja koji polažu ispit državne mature</b></p> <p>1. Kandidat podleže matorskom ispitu na jednom od službenih jezika Republike Kosovo ili službenih jezika na opštinskom nivou u Republici Kosovo.</p> <p>2. Prijem na matorski ispit na drugom jeziku može se izvršiti ako je o tome odlučeno rešenjem ministra.</p> <p>3. Kandidat sa posebnim potrebama podleže ispitu državne mature prema uslovima i kriterijumima koji odgovaraju njegovim/njenim potrebama i koji se utvrđuju podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p>4. Ispit državne mature podležu i kandidati za obrazovanje odraslih shodno stava 1.</p>

<p>5. Provimit të Maturës mund t'i nënshtrohen edhe kandidatët që kanë përfunduar arsimin e mesëm të lartë jashtë Kosovës sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p><b>KAPITULLI III AUTORITETET PËRGJEGJËSE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Autoritetet përgjegjëse</b></p> <p>1. Autoritetet përgjegjëse për Maturën shtetërore janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Ministria;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Komisioni Shtetëror i Maturës;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Njësia;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Drejtoritë komunale për arsim;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. Shkollat e mesme të larta;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.6. Komisioni i Qendrës së Provimit (KQP).</p> <p>2. Ministria mund të themelojë mekanizma tjerë mbështetës me vendim të Ministrit/es.</p>	<p>5. Candidates who have completed higher secondary education outside Kosova can also take the Matura exam according to paragraph 1 of this Article.</p> <p><b>CHAPTER III RESPONSIBLE AUTHORITIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Responsible authorities</b></p> <p>1. The authorities responsible for the State Matura are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Ministry;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. State Matura Commission;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Unit;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Municipal Education Directorates;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. High Secondary Schools;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.6. Examination Center Commission(ECC).</p> <p>2. The Ministry may establish other support mechanisms with the Minister's decision.</p>	<p>5. Ispit državne mature mogu polagati i kandidati koji su završili više srednje obrazovanje van Kosova shodno stavu 1 ovog člana.</p> <p><b>POGLAVLJE III ODGOVORNI ORGANI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Odgovorni organi</b></p> <p>1. Odgovorni organi za Ispit državne mature su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Ministarstvo;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Komisija za državnu maturu;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Jedinica;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Opštinski direktorijati za obrazovanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. Više srednje škole;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.6. "KCI" – Komisija centra za ispit.</p> <p>2. Ministarstvo može uspostaviti i druge mehanizme podrške odlukom ministra/ke.</p>
--	--	---

<b>Neni 7 Ministria</b>	<b>Article 7 Ministry</b>	<b>Član 7 Ministarstvo</b>
<p>1. Ministria është përgjegjëse për organizimin dhe realizimin e procesit të provimit të Maturës, që përfshin:</p> <p>1.1. Miraton bazën rregullative e normative;</p> <p>1.2. Siguron financimin e ekspertëve të lëndëve, komisioneve përgjegjëse dhe të infrastrukturës humane e logjistike për organizimin dhe mbajtjen e provimit të maturës;</p> <p>1.3. Siguron shtypshkronjën për printimin e testeve;</p> <p>1.4. Siguron transportin për palët e përfshira;</p> <p>1.5. Mban bazën e të dhënave, publikon raportet mbi rezultatet e nxënësve dhe lëshon certifikatat e kandidatëve;</p> <p>1.6. Mbikëqyr procesin e zbatimit të provimit të Maturës nga autoritetet e përcaktuara në këtë ligj;</p> <p>1.7. Emëron Komisionin Shtetëror të Maturës, duke pasur parasysh përfaqësimin gjinor dhe etnik, përmes një vendimi të Ministrit/es;</p>	<p>1. The Ministry is responsible for the organization and implementation of the Matura exam process, which includes:</p> <p>1.1. Approves the regulatory and normative basis;</p> <p>1.2. Ensures the financing of subject experts, responsible commissions and human and logistical infrastructure for the organization and holding of the Matura exam;</p> <p>1.3. Provides printing press for the printing of tests;</p> <p>1.4. Provides transportation for the parties involved;</p> <p>1.5. Maintains the database, publishes reports on student results and issues candidates' certificates;</p> <p>1.6. Supervises the process of implementing the Matura exam by the authorities defined in this law;</p> <p>1.7. Appoints the State Matura Commission, taking into account gender and ethnic representation, through a decision of the Minister;</p>	<p>1. Ministarstvo je nadležno za organizovanje i sprovođenje procesa maturalnog ispita, koji obuhvata:</p> <p>1.1. Usvaja regulatornu i normativnu osnovu;</p> <p>1.2. Obezbeđuje finansiranje predmetnih stručnjaka, odgovornih komisija i ljudske i logističke infrastrukture za organizovanje i održavanje maturalnog ispita;</p> <p>1.3. Obezbeđuje štampariju za štampanje testova;</p> <p>1.4. Obezbeđuje prevoz za strane koje su uključene;</p> <p>1.5. Održava bazu podataka, objavljuje izveštaje o rezultatima učenika i izdaje certifikat kandidata;</p> <p>1.6. Nadgleda proces sprovođenja maturalnog ispita od strane organa zakonom određenih;</p> <p>1.7. Odlukom ministra/ke imenuje Državnu komisiju za maturu, imajući u vidu rodnu i nacionalnu zastupljenost;</p>



<p>1.8. Cakton me vendim administruesit dhe mbikëqyrësit e përfshirë në procesin e Maturës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Komisioni Shtetëror i Maturës</b></p> <p>1. Komisioni Shtetëror i Maturës ka njëmbëdhjetë (11) anëtarë me mandat tre (3) vjeçar, në këtë përbërje:</p> <p>1.1. Pesë (5) anëtarë/e nga Ministria, prej të cilëve minimum një (1) vjen nga Njësia;</p> <p>1.2. Dy (2) anëtarë/e nga Institucionet e Arsimit të Lartë;</p> <p>1.3. Një (1) anëtar/e nga Instituti Pedagogjik i Kosovës;</p> <p>1.4. Një (1) anëtar/e nga Drejtoritë komunale për arsim (DKA);</p> <p>1.5. Dy (2) anëtarë/e nga shkollat e mesme të larta, nga të cilët një (1) nga gjimnazet dhe një (1) nga shkollat profesionale;</p> <p>2. Kryetari/ja i/e KSHM është njëri/a nga pesë (5) anëtarët/et e Ministrisë, i/e emëruar me vendim të Ministrit/es.</p>	<p>1.8. Appoints by decision the administrators and supervisors involved in the Matura process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>State Matura Commission</b></p> <p>1. The State Matura Commission has eleven (11) members with a three (3) year mandate, in this composition:</p> <p>1.1. Five (5) members from the Ministry, of which at least one (1) comes from the Unit;</p> <p>1.2. Two (2) members from Higher Education Institutions;</p> <p>1.3. One (1) member from the Kosova Pedagogical Institute;</p> <p>1.4. One (1) member from the Municipal Education Directorates (MED);</p> <p>1.5. Two (2) members from higher secondary schools, from which one (1) from gymnasiums and one (1) from vocational schools;</p> <p>2. The chairperson of the SMC is one of the five (5) members of the Ministry, appointed by decision of the Minister.</p>	<p>1.8. Odlukom imenuje administratore i nadzornike uključene u proces mature.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Državna komisija za maturu</b></p> <p>1. Državna komisija za maturu ima jedanaest (11) članova sa mandatom od tri (3) godine, u sledećem sastavu:</p> <p>1.1. Pet (5) članova iz Ministarstva, od kojih najmanje jedan (1) dolazi iz Jedinice;</p> <p>1.2. Dva (2) člana iz Institucije visokog obrazovanja;</p> <p>1.3. Jedna (1) član sa Pedagoški instituta Kosovu ;</p> <p>1.4. Jedan (1) član iz Opštinskog direktorijata za obrazovanje (ODO);</p> <p>1.5. Dva (2) člana iz viših srednjih škola, od kojih jedan (1) iz gimnazija i jedan (1) iz stručnih škola;</p> <p>2. Predsedavajući DKM je jedan od pet (5) člana Ministarstva, imenovan/a odlukom ministra/ke.</p>
---	--	--

<p>3. KSHM, sipas nevojës, mund të ftojë ekspertë të ndryshëm për të diskutuar dhe zgjidhur çështje profesionale apo për të dhënë ekspertizë që i paraprinë vendimeve të tij.</p>	<p>3. SMC, as needed, can invite different experts to discuss and solve professional issues or to provide expertise that preceded its decisions.</p>	<p>3. DKM, po potrebi, može pozvati različite stručnjake da razgovaraju i rešavaju profesionalna pitanja ili da pruže ekspertizu koja prethodi njegovim/njenim odlukama.</p>
<p><b>Neni 9</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit Shtetëror të Maturës</b></p>	<p><b>Article 9</b> <b>Duties and responsibilities of the State Matura commission</b></p>	<p><b>Član 9</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Državne komisije za maturu</b></p>
<p>1. Kompetencat e Komisionit Shtetëror të Maturës janë:</p>	<p>1. The competences of the State Matura Commission are:</p>	<p>1. Nadležnosti Državne komisije za maturu su:</p>
<p>1.1. Miraton listën e ekspertëve lëndor për përpilimin e kërkesave për provimin e Maturës sipas propozimit të Njësisë;</p>	<p>1.1. Approves the list of subject experts for the compilation of requirements for the Matura exam according to the Unit's proposal;</p>	<p>1.1. Usvaja spisak predmetnih stručnjaka za sastavljanje zahteva za maturaški ispit prema predlog Jedinice;</p>
<p>1.2. Miraton planin e punës për organizimin e provimit të Maturës për vitin vijues të hartuar nga Njësia, më së largu deri më 30 shtator;</p>	<p>1.2. Approves the work plan for the organization of the Matura exam drafted by the Unit for the following year, no later than September 30;</p>	<p>1.2. Usvaja plan rada za organizovanje maturaškog ispita za narednu godinu koji sačinjava Jedinica, najkasnije do 30. septembra;</p>
<p>1.3. Miraton kalendarin e provimit të Maturës për çdo periudhë të provimit për vitin vijues shkollor të hartuar nga Njësia;</p>	<p>1.3. Approves the Matura exam calendar drafted by the Unit for each exam period for the following school year;</p>	<p>1.3. Usvaja kalendar maturaškog ispita za svaki ispitni rok za narednu školsku godinu koji sastavlja Jedinica;</p>
<p>1.4. Miraton ndryshimet në kalendarin e provimeve të maturës për shkak të situatave emergjente dhe të pazakonta të shpallura në nivel lokal/kombëtar nga Njësia në pajtim me KSHM;</p>	<p>1.4. Approves changes in the Matura exam calendar due to emergency and unusual situations announced at the local/national level by the Unit in accordance with SMC;</p>	<p>1.4. Odobrava izmene u kalendaru maturaških ispita zbog vanrednih i neuobičajenih situacija koje najavljuje Jedinica na lokalnom/nacionalnom nivou u skladu sa DKM;</p>
<p>1.5. Miraton katalogun dhe bën harmonizimin e lëndëve për provimin e</p>	<p>1.5. Approves the catalog and harmonizes the subjects for the Matura exam, in accordance</p>	<p>1.5. Usvaja katalog i usklađuje predmete za maturaški ispit, u skladu sa nastavnim</p>

<p>Maturës, në përputhje me planprogramet mësimore sipas drejtimeve respektivisht profileve, me propozimin e Njësia;</p> <p>1.6. Miraton formatin dhe formën e testeve të hartuara nga Njësia;</p> <p>1.7. Përcakton kriteret për administrim të provimit të Maturës;</p> <p>1.8. Merr vendim për lejimin ose arsyetimin e kandidatëve që për probleme shëndetësore, vdekje në familje, aksidenti në trafik dhe shkaqe tjera nuk kanë qenë të pranishëm në provimin e Maturës;</p> <p>1.9. Miraton udhëzuesin për administrim të provimit të Maturës të përgatitur nga Njësia.</p>	<p>with the curricula according to the directions and profiles respectively, with the proposal of the Unit;</p> <p>1.6. Approves the format and form of the tests designed by the Unit;</p> <p>1.7. Defines the criteria for administration of the Matura exam;</p> <p>1.8. Takes a decision on the permission or justification of the candidates who, due to health problems, death in the family, traffic accident and other reasons, were not present at the Matura exam;</p> <p>1.9. Approves the guide for the administration of the Matura exam prepared by the Unit.</p>	<p>planovima i programima po smerovima, odnosno profilima, na predlog Jedinice;</p> <p>1.6. Odobrava format i formu testova koje je osmislila Jedinica;</p> <p>1.7. Definiše kriterijume za administriranje matorskog ispita;</p> <p>1,8. Donosi odluku o dozvoli ili opravdanosti kandidata koji zbog zdravstvenih problema, smrti u porodici, saobraćajne nezgode i drugih razloga nisu bili prisutni na matorskom ispitu;</p> <p>1.9. Odobrava uputstvo za administriranje matorskog ispita koje priprema Jedinica.</p>
<p><b>Neni 10 Njësia</b></p>	<p><b>Article 10 Unit</b></p>	<p><b>Član 10 Jedinica</b></p>
<p>1. Kompetencat e Njësisëjanë:</p> <p>1.1. Harton teste të standardizuara bazuar në Kornizën e Kurrikulës së Kosovës;</p> <p>1.2. Angazhon ekspertët lëndor përmes procedurës konkurruese dhe listën me ekspertë të përzgjedhur e dërgon në KSHM për miratim;</p>	<p>1. Competences of the Unit are:</p> <p>1.1. Designs standardized tests based on the Kosova Curriculum Framework;</p> <p>1.2. Engages subject matter experts through the competitive procedure and sends the list of selected experts to SMC for approval;</p>	<p>1. Nadležnosti Jedinice su:</p> <p>1.1. Sastavlja standardizovane testove zasnovane na Okviru kosovskog kurikulumu;</p> <p>1.2. Angažuje predmetne stručnjake kroz konkursnu proceduru i spisak izabranih stručnjaka šalje DKM na usvajanje;</p>

<p>1.3. Përgatit dhe pas miratimit nga KSHM, publikon dhe shpërndan udhëzuesin me informatat relevante për provimin e Maturës te palët përgjegjëse;</p> <p>1.4. Publikon katalogun e lëndëve dhe të përmbledhjeve të pyetjeve pas miratimit nga KSHM;</p> <p>1.5. Përcakton dhe trajnon administruesit sipas propozimeve nga DKA-të;</p> <p>1.6. Trajnon anëtarët e komisioneve dhe individë të tjerë të përfshirë në procesin e provimit të Maturës;</p> <p>1.7. Përgatit dhe administron bazën e të dhënave për kandidatët e provimit të Maturës sipas të dhënave që merren nga DKA-të;</p> <p>1.8. Është përgjegjës që të komunikojë me DKA-të për aspektet përgatitore të provimit të Maturës;</p> <p>1.9. Bën përgatitjen e materialit të provimit të Maturës dhe shpërndarjen e materialit të provimit te palët përgjegjëse sipas orarit dhe kohës së paraparë;</p> <p>1.10. Organizon dhe mbikëqyrë procesin e shtypjes, paketimit, shpërndarjes dhe kthimit të materialeve për provimin e Maturës;</p> <p>1.11. Organizon procesin e vlerësimit të</p>	<p>1.3. Prepares and after approval by SMC, publishes and distributes the guide with the relevant information for the Matura exam to the responsible parties;</p> <p>1.4. Publishes the catalog of subjects and summaries of questions after approval by SMC;</p> <p>1.5. Designates and trains administrators according to proposals from the MEDs;</p> <p>1.6. Trains commission members and other individuals involved in the Matura exam process;</p> <p>1.7. Prepares and administers the database for Matura exam candidates according to the data received from the MEDs;</p> <p>1.8. It is responsible for communicating with the MEDs about the preparatory aspects of the Matura exam;</p> <p>1.9. Prepares the Matura exam material and distributes the exam material to the responsible parties according to the schedule and time;</p> <p>1.10. Organizes and supervises the process of printing, packing, distributing and returning materials for the Matura exam;</p> <p>1.11. Organizes the process of tests</p>	<p>1.3. Priprema i nakon odobrenja od strane DKM-a, objavljuje i distribuira vodič sa relevantnim informacijama za maturalni ispit odgovornim stranama;</p> <p>1.4. Objavljuje katalog predmeta i rezimea pitanja nakon usvajanje od strane DKM;</p> <p>1.5. Određuje i obučava administratore prema predlozima ODO-a;</p> <p>1.6. Obučava članove komisije i druge osobe uključene u proces maturalnog ispita;</p> <p>1.7. Priprema i administrira bazu podataka za kandidate za maturalni ispit prema podacima dobijenim od ODO;</p> <p>1.8. Odgovoran je za komunikaciju sa ODO-m o pripremnim aspektima maturalnog ispita;</p> <p>1.9. Priprema materijal za maturalni ispit i raspodelu ispitniog materijal odgovornim stranama prema predviđenom rasporedu i vremenu;</p> <p>1.10. Organizuje i nadgleda proces štampanja, pakovanja, raspodelu i vraćanja materijala za maturalni ispit;</p> <p>1.11. Organizuje proces ocenjivanje testa;</p>
--	---	---

<p>testeve;</p> <p>1.12. Publikon raportin mbi rezultatet e provimit të Maturës në uebfaqen e Ministrisë;</p> <p>1.13. Përgatit një raport për ecurinë e provimit të Maturës;</p> <p>1.14. Siguron bazën elektronikë të të dhënave që mundëson gjenerimin dhe printimin e certifikatave të Maturës për kandidatët;</p> <p>1.15. Shqyrton dhe vendos për ankesat e kandidatëve lidhur me procesin e vlerësimit të provimit të Maturës;</p> <p>1.16. Arkivon të gjitha materialet e provimeve dhe i ruan ato për 6 (gjashtë) muaj.</p>	<p>assessment;</p> <p>1.12. Publishes the report on the Matura exam results on the website of the Ministry;</p> <p>1.13. Prepares a report on the progress of the Matura exam;</p> <p>1.14. Provides the electronic database that enables the generation and printing of Matura certificates for candidates;</p> <p>1.15. Examines and decides on the complaints of the candidates regarding the assessment process of the Matura exam;</p> <p>1.16. Archives all exam materials and keeps them for 6 (six) months.</p>	<p>1.12. Objavljuje izveštaj o rezultati ma maturalog ispita na internet stranici Ministarstva;</p> <p>1.13. Priprema izveštaj o procesu maturalog ispita;</p> <p>1.14. Obezbeđuje elektronsku bazu podataka koja omogućava generisanje i štampanje maturalog svedočanstava za kandidate;</p> <p>1.15. Razmatra i odlučuje o žalbama kandidata u vezi procesa ocenjivanja maturalog ispita;</p> <p>1.16. Arhivira sav ispitni materijal i čuva ih 6 (šest) meseci.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Drejtoria të komunale të arsimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Municipal Education Directorates</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Opštinski direktorijat za obrazovanje</b></p>
<p>1. Kompetencat e DKA në procesin e Provimit të Maturës Shtetërore janë:</p> <p>1.1. Shpall njoftimin për vendimin e ministrit/es në lidhje me organizimin e provimit të Maturës;</p> <p>1.2. Në bazë të udhëzimeve të KSHM dhe Njësisë, përcakton detyrat dhe obligimet për drejtorët e shkollave në lidhje me mbajtjen e provimit të Maturës;</p>	<p>1. The competences of the MED in the process of the State Matura Exam are:</p> <p>1.1. Announces the minister's decision regarding the organization of the Matura exam;</p> <p>1.2. Based on the instructions of the SMC and the Unit, determines the duties and obligations of the school principals regarding the holding of the Matura exam;</p>	<p>1. Nadležnosti ODO-a u procesu ispita državne mature su:</p> <p>1.1. Objavljuje saopštenje o odluci ministra/ke u vezi sa organizacijom maturalog ispita;</p> <p>1.2. Na osnovu uputstava DKM i Jedinice, utvrđuje dužnosti i obaveze direktora škola u vezi sa održavanjem maturalog ispita;</p>

<p>1.3. Siguron të dhëna të sakta dhe me kohë për kandidatët që do të vlerësohen;</p> <p>1.4. Propozon një numër administruesish sipas kërkesës së Njesisë;</p> <p>1.5. Cakton hapësirat për qendra të provimit sipas kritereve dhe standardeve të caktuara;</p> <p>1.6. Raporton me shkrim për mbarëvajtjen e procesit të provimit të Maturës brenda tri (3) ditësh pas provimit;</p> <p>1.7. Koordinon punët në raportin ndërmjet shkollës dhe Njesisë;</p> <p>1.8. Kryen edhe punë të tjera të cilat i caktohen nga Ministria.</p>	<p>1.3. Provides accurate and timely data for candidates to be evaluated;</p> <p>1.4. Proposes a number of administrators at the request of the Unit;</p> <p>1.5. Designates spaces for exam centers according to certain criteria and standards;</p> <p>1.6. Reports in writing on the success of the Matura exam process within three (3) days after the exam;</p> <p>1.7. Coordinates work in the relation between the school and the Unit;</p> <p>1.8. Performs other works which are assigned by the Ministry.</p>	<p>1.3. Obezbeđuje blagovremeno tačne podatke za kandidate koji će biti ocenjivani;</p> <p>1.4. Predlaže određeni broj administratora na zahtev Jedinice;</p> <p>1.5. Određuje prostore za ispitne centre prema određenim kriterijumima i standardima;</p> <p>1.6. Pismeno izveštava o održavanju maturalog ispita u roku od tri (3) dana nakon ispita;</p> <p>1.7. Koordinira poslove, između škola i Jedinice;</p> <p>1.8. Obavlja i druge poslove koje mu odredi Ministarstvo.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Shkollat e mesme të larta</b></p>	<p><b>Article 12</b> <b>Higher Secondary Schools</b></p>	<p><b>Član 12</b> <b>Više srednje škole</b></p>
<p>1. Kompetencat e shkollave të mesme të larta janë:</p> <p>1.1. Përgatit, nëse ashtu kërkohet nga autoritetet përgjegjëse, listën e kandidatëve që i nënshtrohen provimit të Maturës;</p> <p>1.2. Përgatit hapësirën për mbajtjen e provimit të maturës shtetërore sipas udhëzimeve nga KSHM;</p>	<p>1. Competencies of the higher secondary schools are:</p> <p>1.1. Prepares, if so requested by the responsible authorities, the list of candidates who are subject to the Matura exam;</p> <p>1.2. Prepares the space for holding the State Matura exam according to the instructions from SMC;</p>	<p>1. Kompetencije više srednjih škola:</p> <p>1.1. Priprema, ako se zahteva od strane nadležnih organa, listu kandidata koji polažu maturalom ispitu;</p> <p>1.2. Priprema prostor za održavanje državne mature prema uputstvu DKM;</p>

<p>1.3. Përgatit dhe ofron program mbështetës për provimin e maturës shtetërore;</p> <p>1.4. Publikon dhe shpërndan në mjediset e shkollës të gjithë informacionin për zhvillimin e provimeve të Maturës Shtetërore;</p> <p>1.5. Në hyrje të shkollës në vendin e shpalljeve ose në një vend të dukshëm shënon listën finale të nxënësve sipas ndarjes së bërë më parë për provim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Komisioni për qendrat e provimit (KQP)</b></p>	<p>1.3. Prepares and provides support program for the State Matura exam;</p> <p>1.4. Publishes and distributes in the school premises all the information about the conduct of the State Matura exams;</p> <p>1.5. At the entrance of the school, in the place of announcements or in a visible place, writes the final list of students according to the division made before for the exam.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Examination Center Commission (ECC)</b></p>	<p>1.3. Priprema i obezbeđuje program podrške za polaganje ispita državne mature;</p> <p>1.4. Objavljuje i distribuira u prostorijama škole sve informacije o održavanju ispita državne mature;</p> <p>1.5. Na ulazu u školu, na mestu oglasa ili na nekom vidnom mestu, ispisuje konačan spisak učenika prema prethodno napravljenoj podeli za ispit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Komisija ispitnog centra (KIC)</b></p>
<p>1. KQP përbëhet nga tre (3) anëtarë. Një (1) anëtar/e është drejtori/ja i/e shkollës përkatëse, një (1) anëtar/e nga DKA dhe një (1) anëtar/e nga Ministria, i cili/e cila është edhe kryetari/ja i/e KQP-së.</p> <p>2. Kompetencat e anëtarëve të KQP-së rregullohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Administruesi/ja dhe mbikëqyrësi/ja</b></p> <p>Kompetencat dhe procedurat në të cilat bazohet rekrutimi, detyrat e punët dhe disiplinimi i administruesve dhe mbikëqyrësve rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. ECC is consisted of three (3) members. One (1) member is the principal of the respective school, one (1) member from the MED and one (1) member from the Ministry, who is also the president of ECC.</p> <p>2. The competences of the members of the ECC are regulated by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Administrator and supervisor</b></p> <p>The competences and procedures on which the recruitment, duties and tasks and discipline of administrators and supervisors are based are regulated by a sub-legal act.</p>	<p>1. KIC se sastoji od tri (3) člana. Jedan (1) član je direktor/ka dotične škole, jedan (1) član iz ODO i jedan (1) član iz Ministarstva, koji je i predsednik/predsednica KIC-a.</p> <p>2. Kompetencije članova KIC-a regulišu se podzakonskim aktom</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Administrator/ka i nazornik/ca</b></p> <p>Nadležnosti i procedure na kojima se zasniva regrutacija, dužnosti i zadaci i disciplina administratora i nadzornika uređuju se podzakonskim aktom.</p>

<b>KAPITULLI IV PËRGATITJA E PROVIMIT TË MATURËS SHTETËRORE</b>	<b>CHAPTER IV THE PREPARATION OF THE STATE MATURA EXAM</b>	<b>POGLAVLJE IV PRIPREMA ISPITA DRŽAVNE MATURE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15 Paraqitja e provimit të maturës</b></p> <p>1. Kandidati/ja paraqet provimin e Maturës më së voni pesëmbëdhjetë (15) ditë para ditës së provimit, sipas procedurës apo udhëzuesit të KSHM-së/Ministrit.</p> <p>2. Informacionet që duhet paraqitur në dosjen e kandidatit/es janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Dëftesat për kryerjen e klasave të shkollës së mesme të lartë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Certifikatën nga libri amë i të lindurve;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Diplomën e shkollës së mesme të lartë profesionale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15 Submission of the Matura exam</b></p> <p>1. The candidate submits the Matura exam no later than fifteen (15) days before the day of the exam, according to the procedure or guideline of the SMC/Ministry.</p> <p>2. The information that must be presented in the candidate's file are:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Grade certificates on completion of higher secondary school grades;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Certificate from the birth register;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Diploma of the higher vocational secondary schools.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15 Prijavlivanje ispita mature</b></p> <p>1. Kandidat/kinja prijavljuje maturalni ispit najkasnije petnaest (15) dana pre dana polaganje ispita, prema proceduri ili vodiču DKM-a/Ministarstva.</p> <p>2. Podaci koji se moraju navesti u dosijeu kandidata su:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Svedočanstvo o završenim razredima više srednje škole ;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Izvod iz matične knjige rođenih;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Diplome više srednje profesionalne škole;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Vendi i mbajtjes së provimit</b></p> <p>1. Vendet e mbajtjes së provimit të maturës caktohen nga DKA.</p> <p>2. Hapësirat ku mbahet provimi i maturës duhet t'i plotësojnë këto kritere:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Të kenë hapësirë të mjaftueshme për mbajtjen e provimit pa pengesë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16 Place of holding the exam</b></p> <p>1. Places to hold the Matura exam are set by MED.</p> <p>2. The premises where the Matura exam is held must meet these criteria:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. To have enough space to hold the exam without any obstacle;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16 Mesto održavanje ispita</b></p> <p>1. Mesto održavanja maturalnog ispita određuje ODO.</p> <p>2. Prostorije u kojima se održava ispita mature moraju ispunjavati sledeće kriterijume:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Da ima dovoljno prostora za nesmetano održavanje ispita;</p>



<p>2.2. Të kenë ndriçim dhe ajrosje të mjaftueshme;</p> <p>2.3. Të ketë materiale informuese dhe udhëzuese për mbarëvajtjen e provimit;</p> <p>2.4. Të jenë të mbikëqyrura dhe të siguruara në mënyrë që kandidatët t'i nënshtrohen provimit të pa penguar nga të tjerët;</p> <p>2.5. Të kenë mundësinë e vendosjes së pajisjeve që ndalojnë komunikimi në elektronik brenda dhe jashtë gjatë kohës së mbajtjes së provimit.</p>	<p>2.2. To have sufficient lighting and ventilation;</p> <p>2.3. To have informative and guiding materials for the smooth progress of the exam;</p> <p>2.4. To be supervised and secured so that candidates can undergo the exam without being obstructed by others;</p> <p>2.5. To have the possibility of placing devices that prohibit electronic communication inside and outside during the exam.</p>	<p>2.2. Imajte dovoljno osvetljenja i ventilacije;</p> <p>2.3. Da ima informativne i smernice za nesmetao održavanje ispita;</p> <p>2.4. Da budu nadgledani i obezbeđeni tako da kandidati mogu polagati ispit bez da ih drugi ometaju;</p> <p>2.5. Da ima mogućnost za postavljanje uređaja koji zaustavlja elektronsku komunikaciju unutar i spolja tokom ispita.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Vërtetimi i identitetit të kandidatit/es</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Verification of the candidate's identity</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Provera identiteta kandidata/kinje</b></p>
<p>Vërtetimi i identitetit të kandidatit/es gjatë hyrjes në provimin e Maturës bëhet përmes dokumentit zyrtar të identifikimit apo dokumentit të lëshuar nga institucioni shkollor.</p>	<p>Verification of the candidate's identity during entrance to the Matura exam is done through the official identification document or the document issued by the school institution.</p>	<p>Provera identiteta kandidata/kinje prilikom ulazak na matura ispit vrši se putem službenog identifikacionog dokumenta ili isprave koju izdaje školska institucija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Kriteret e vlerësimit të provimit të Maturës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>The evaluation criteria of the Matura exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Kriterijume za ocenjivanje matura ispit</b></p>
<p>1. Vlerësimi i përgjigjeve të kandidatit/es bëhet me pikë, në një formë të identifikueshme dhe të kuantifikueshme.</p> <p>2. Pragu i kalueshmërisë në provimin e maturës shtetërore është dyzet përqind (40%).</p>	<p>1. The evaluation of the candidate's answers is done with points, in an identifiable and quantifiable form.</p> <p>2. The passing threshold in the State Matura exam is forty percent (40%).</p>	<p>1. Ocenjivanje odgovora kandidata/kinja vrši se poenima, u prepoznatljivom i kvantitativnom obliku.</p> <p>2. Prag za polaganje državne mature je četrdeset posto (40%).</p>

<p>3. Forma dhe përmbajtja e certifikatës së provimit të Maturës përcaktohet nga KSHM në mënyrë të standardizuar.</p> <p>4. Kandidatët e pakënaqur me rezultatet e arritura në provimin e Maturës, kanë të drejtë ta refuzojnë rezultatin me shkrim para marrjes së certifikatës dhe t'i nënshtrohen provimit të Maturës në afatet vijuese. Refuzimi i tillë i kandidatit/es adresohet pranë Njësisë me shkrim brenda një afati dy (2) ditor nga dita e shpalljes së rezultatit.</p>	<p>3. The form and content of the Matura exam certificate is determined by SMC in a standardized way.</p> <p>4. Candidates dissatisfied with the results achieved in the Matura exam, have the right to reject the result in writing before receiving the certificate and to undergo the Matura exam in the following terms. Such rejection of the candidate is addressed to the Unit in writing within a period of two (2) days from the day of the result announcement.</p>	<p>3. Oblik i sadržaj certifikata o maturalskom ispitu utvrđuje DKM na standardizovan način.</p> <p>4. Kandidati nezadovoljni postignutim rezultatima na maturalskom ispitu, imaju pravo da pismeno odbiju rezultat pre dobijanja certifikata i da polažu maturalski ispit u sledećim rokovima. Takvo odbijanje kandidata/kinje upućuje se Jedinici u pisanoj formi u roku od dva (2) dana od dana objavljivanja rezultata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Obligimet e institucioneve të arsimit të lartë</b></p> <p>1. Rezultatet e provimit të Maturës janë pjesë përbërëse e kriterëve të pranimit të kandidatëve në programe të institucioneve të arsimit të lartë.</p> <p>2. Pranimi i studentëve do të bëhet në bazë të rezultateve të arritura:</p> <p>2.1. Tridhjetë përqind (30%) gjatë shkollimit të mesëm të lartë;</p> <p>2.2. Tridhjetë përqind (30%) në provimin e Maturës;</p> <p>2.3. Dyzet përqind (40%) në vlerësimin e brendshëm të njërive akademike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Obligations of higher education institutions</b></p> <p>1. The results of the Matura exam are an integral part of the criteria for the admission of candidates to programs of higher education institutions.</p> <p>2. The admission of students will be based on the results achieved:</p> <p>2.1. Thirty percent (30%) during higher secondary education;</p> <p>2.2. Thirty percent (30%) in the Matura exam;</p> <p>2.3. Forty percent (40%) in the internal assessment of academic units.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Obaveze Institucija visokog obrazovanja</b></p> <p>1. Rezultati maturalskog ispita sastavni su deo kriterijuma za prijem kandidata na programe institucija visokog obrazovanja.</p> <p>2. Prijem studenata će se vršiti na osnovu postignutih rezultata:</p> <p>2.1. Trideset posto (30%) tokom višeg srednjeg obrazovanja;</p> <p>2.2. Trideset posto (30%) na maturalskom ispitu;</p> <p>2.3. Četrdeset posto (40%) u internom ocenjivanju akademskih jedinica.</p>

<p align="center"><b>Neni 20</b> <b>Publikimi i rezultateve të provimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 20</b> <b>Publication of exam results</b></p>	<p align="center"><b>Član 20</b> <b>Objavljivanje rezultate ispita</b></p>
<p>Njësia është e obliguar që rezultatet e provimit të Maturës t'ia paraqes KSHM për miratim. Pas miratimit nga KSHM, Njësia i publikon rezultatet.</p>	<p>The unit is obliged to present the results of the Matura exam to the SMC for approval. After approval by SMC, the Unit publishes the results.</p>	<p>Jedinica je dužna da rezultate maturalnog ispita dostavi KDM na odobravanje. Nakon odobrenja KDM, Jedinica objavljuje rezultate.</p>
<p align="center"><b>Neni 21</b> <b>E drejta në ankesë</b></p>	<p align="center"><b>Article 21</b> <b>Right to appeal</b></p>	<p align="center"><b>Član 21</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Të drejtë ankesë kanë të gjithë kandidatët të cilët e kontestojnë procesin e vlerësimit të testit të tyre për arsye procedurale apo materiale.</p> <p>2. Kandidati/ja ka të drejtë të parashtojë ankesë:</p> <p>    2.1. Në shkallë të parë, te Njësia;</p> <p>    2.2. Në shkallë të dytë, në Komisionin për Parashtrësia dhe Ankesa në Ministri.</p> <p>3. Afati për parashtrimin e ankesës në organin e shkallës së parë është tre (3) ditë pas publikimit të rezultateve, ndërsa në organin e shkallës së dytë është pesë (5) ditë nga dita kur kandidati ka marrë përgjigjen në ankesë.</p> <p>4. Afati për marrjen e vendimit në përgjigje në ankesë:</p> <p>    4.1. Nga Njësia është tre (3) ditë nga dita kur kandidati/ja ka parashtruar ankesë;</p>	<p>1. All candidates who dispute the evaluation process of their test for procedural or material reasons have the right to appeal.</p> <p>2. The candidate has the right to file a complaint:</p> <p>    2.1. In the first instance, at the Unit;</p> <p>    2.2. In the second instance, at the Commission for Submissions and Complaints in the Ministry.</p> <p>3. The deadline for submitting a complaint to the first-level body is three (3) days after the publication of the results, while in the second instance body it's five (5) days from the day the candidate received the response to the complaint.</p> <p>4. Deadline for taking the decision in response to the complaint:</p> <p>    4.1. From the Unit is three (3) days from the day when the candidate filed a complaint;</p>	<p>1. Pravo žalbe imaju svi kandidati koji osporavaju proces ocenjivanje svog testa iz proceduralnih ili materijalnih razloga.</p> <p>2. Kandidat/kinja ima pravo da uloži žalbu:</p> <p>    2.1. Prvo stepenu, Jedinici;</p> <p>    2.2. Drugo stepenu, Komisiji za podneske i žalbe u Ministarstvu.</p> <p>3. Rok za podnošenje žalbe prvostepenom organu je tri (3) dana od dana objavljivanja rezultata, dok je u drugostepenom organu pet (5) dana od dana prijema odgovora na žalbu kandidata.</p> <p>4. Rok za donošenje odluke na odgovor žalbe:</p> <p>    4.1. Od jedinice je tri (3) dana od dana kada je kandidat/kinja uložio/la žalbu;</p>

<p>4.2. Nga Komisioni për Parashtresa dhe Ankesa në Ministri, është pesë (5) ditë nga dita kur kandidati/ja ka parashtruar ankesë.</p> <p><b>KAPITULLI V SIGURIA, RUAJTJA DHE ARKIVIMI I MATERIALIT/DOKUMENTACIONIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22 Siguria e dokumentacionit të Maturës shtetërore</b></p> <p>1. Personi fizik dhe juridik i përfshirë drejtpërdrejt në zbatimin e provimit të Maturës dhe që ka qasje në materialet e provimit, të dhënat sensitive në lidhje me provimin dhe të dhënat personale për identifikimin e kandidatëve, duhet:</p> <p>1.1. Të ruajë sekretin e të dhënave dhe të trajtojë të dhënat dhe materialet në përputhje me rregullat për ruajtjen e sekretit të provimeve të përcaktuara nga ministria, dhe</p> <p>1.2. Të nënshkruajë dokumentin e përgatitur në përputhje me statusin ligjor nga ministria dhe të miratuar nga KSHM.</p> <p>2. Personi fizik dhe juridik që vepron në kundërshtim me këtë ligj dhe rregullat për</p>	<p>4.2. From the Commission for Submissions and Complaints to the Ministry, it's five (5) days from the day the candidate submitted a complaint.</p> <p><b>CHAPTER V SAFETY, STORAGE AND ARCHIVING THE MATERIAL/DOCUMENTATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22 Safety of State Matura documentation</b></p> <p>1. The physical and legal person directly involved in the implementation of the Matura exam and who has access to the exam materials, sensitive data related to the exam and personal data for the identification of candidates, must:</p> <p>1.1. To preserve the data secrecy and handle the data and materials in accordance with the rules for preserving the secrecy of the exams determined by the ministry, and</p> <p>1.2. To sign the document prepared in accordance with the legal status by the ministry and approved by SMC.</p> <p>2. The physical and legal person who acts contrary to this law and the rules on the exam</p>	<p>4.2. Od Komisije za podneske i žalbe u Ministarstvo, je pet (5) dana od dana kada kandidat/kinja podese žalbu .</p> <p><b>POGLAVLJE V BEZBEDNOST, ČUVANJE I ARHIVIRANJE MATERIJALA/DOKUMENTACIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22 Obezbeđivanje dokumentacije državne mature</b></p> <p>1. Fizičko i pravno lice neposredno uključeno u sprovođenje maturskog ispita i koje ima pristup ispitnom materijalu, osetljivim podacima u vezi sa ispitom i ličnim podacima za identifikaciju kandidata, mora:</p> <p>1.1. Da čuva tajnost podataka i postupa sa podacima i materijalom u skladu sa pravilima za čuvanje tajnosti ispita koje utvrđuje ministarstvo, i</p> <p>1.2. Da potpiše dokument pripremljen u skladu sa pravnim statusom od strane ministarstva i odobren od strane DKM.</p> <p>2. Fizičko i pravno lice koje postupi suprotno ovom zakonu i pravilima o tajnosti ispita</p>
---	--	--

<p>fshehtësinë e provimit, ndaj tij/saj zbatohen dispozitat e Kodit Penal dhe akteve të tjera ligjore dhe nënligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Ruajtja dhe arkivimi i dokumentacionit të Maturës shtetërore</b></p> <p>1. Materialet që përmbajnë pyetjet/kërkesat e provimit, formularët, të dhënat sensitive në lidhje me provimin, të dhënat personale për identifikimin e kandidatëve dhe vlerësimet e testeve klasifikohen si dokumente konfidenciale zyrtare.</p> <p>2. Për ruajtjen dhe sigurimin e dokumenteve dhe materialeve të provimit zbatohen këto rregulla:</p> <p>2.1. Ruhet në kompjuter i gjithë dokumentacioni i provimeve, duke përdorur elemente sigurie si: fjalëkalime të shumëfishta, mungesë komunikimi elektronik dhe në rrjet si dhe ruajtja në formë fizike i nënshtrohet të njëjtave standarde të sigurisë;</p> <p>2.2. Çdo dokument sekret ruhët në arkivin e Njësisë për 6 muaj. Pas atij afati, dokumentet e tilla shkatërrohen sipas legjislacionit në fuqi për të dhënat personale;</p> <p>2.3. Ruajtja dhe arkivimi i dokumentacionit të Maturës bëhet në bazë të dispozitave ligjore në fuqi për ruajtjen dhe arkivimin e</p>	<p>confidentiality, the provisions of the Criminal Code and other legal and sub-legal acts in force are applied to him/her.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Storage and archiving the State Matura documentation</b></p> <p>1. Materials containing exam questions/requests, forms, sensitive exam-related data, candidate identification personal data, and test scores are classified as official confidential documents.</p> <p>2. The following rules apply to storage and security of exam documents and materials:</p> <p>2.1. All exam documentation is stored on the computer, using security elements such as: multiple passwords, lack of electronic and network communication, and storage in physical form is subject to the same security standards;</p> <p>2.2. Each secret document is stored in the Unit's archive for 6 months. After that period, such documents are destroyed according to the legislation in force on personal data;</p> <p>2.3. The storage and archiving of Matura documentation is based on the legal provisions in force for the storage and archiving of</p>	<p>primenjuju/njoj primenjuju se odredbe Krivičnog zakonika i drugih zakonskih i podzakonskih akata na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Čuvanje i arhiviranje dokumentacije državne mature</b></p> <p>1. Materijali koji sadrže ispitna pitanja/zahteve, formulare, osetljive podatke u vezi sa ispitom, lične podatke o identifikaciji kandidata i ocenjivanje testova klasifikovani su kao zvanični poverljivi dokumenti.</p> <p>2. Za čuvanje i sigurnost ispitnih dokumenata i materijala važe sledeća pravila:</p> <p>2.1. Sva ispitna dokumentacija se čuva na kompjuter, koristeći bezbednosne elemente kao što su: višestruke lozinke, nedostatak elektronske i mrežne komunikacije, kao i čuvanje u fizičkom obliku podleže istim bezbednosnim standardima;</p> <p>2.2. Svaki tajni dokument čuva se u arhivi Jedinice 6 meseci. Nakon tog perioda, takvi dokumenti se uništavaju u skladu sa važećim zakonima o ličnim podacima;</p> <p>2.3. Čuvanje i arhiviranje dokumentacije mature zasniva se na važećim zakonskim odredbama za čuvanje i arhiviranje službene</p>
---	---	--

<p>dokumentacionit zyrtar dhe atë të të dhënave personale.</p> <p><b>KAPITULLI VI KUNDËRVAJTJET DHE SHKELJET DISIPLINORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24 Kundërvajtjet</b></p> <p>1. Në kuptim të këtij ligji, kundërvajtje konsiderohet:</p> <p>1.1. Qasja e paautorizuar në dokumente dhe të dhëna që klasifikohen si sekrete ose mundësimi i qasjes në to në mënyrë të paautorizuar;</p> <p>1.2. Shkelja e sekretit të informacionit ose dokumenteve zyrtare, përfshirë materialet testuese dhe shpërndarja e tyre në mënyrë të paautorizuar;</p> <p>1.3. Të bërit e mundur, nga ana e personit zyrtar, aktiviteti kopjues ose keqpërdorues sistematik në ambientet ku mbahet provimi shtetëror i maturës;</p> <p>1.4. Moslajmërimi, nga ana e personit zyrtar, në organet më të larta për aktivitete kopjuese ose keqpërdoruese sistematike në ambientet ku mbahet provimi i maturës;</p>	<p>official documentation and that of personal data.</p> <p><b>CHAPTER VI MISDEMEANORS AND DISCIPLINARY VIOLATIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24 Misdemeanors</b></p> <p>1. In terms of this law, a misdemeanor is considered:</p> <p>1.1. Unauthorized access to documents and data classified as secret or enabling access to them in an unauthorized manner;</p> <p>1.2. Violation of the information confidentiality or official documents, including test materials and their unauthorized distribution;</p> <p>1.3. Making possible, from the part of the official person, copying or systematic misuse of activity in the premises where the State Matura exam is held;</p> <p>1.4. Non-notification, by the official person, to the higher bodies for copying or systematic misuse of activities in the premises where the Matura exam is held;</p>	<p>dokumentacije i ličnih podataka.</p> <p><b>POGLAVLJE VI PREKRŠAJ I DISCIPLINSKI PREKRŠAJ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24 Prekršaji</b></p> <p>1. U smislu ovog zakona, prekršaj se smatra:</p> <p>1.1. Neovlašćen pristup dokumentima i podacima označenim kao tajni ili omogućavanje pristupa njima na neovlašćen način;</p> <p>1.2. Kršenje poverljivosti informacija ili zvaničnih dokumenata, uključujući materijale za testiranje i njihovu neovlašćenu distribuciju;</p> <p>1.3. Omogućavanje od strane službenog lica prepisivanja ili sistematske zloupotrebe u prostorijama u kojima se održava ispit državne mature;</p> <p>1.4. Neprijavljivanje od strane službenog lica višim organima za prepisivanje ili sistematske zloupotrebe u prostorijama u kojima se održava matura ispit;</p>
---	--	---

<p>1.5. Mosbindja serioze e personit të autorizuar ndaj urdhrave dhe udhëzimeve të organeve që e organizojnë provimin e Maturës;</p> <p>1.6. Organizimi i aktivitetit të shkeljeve serioze të legjislacionit nga ana e personave të autorizuar dhe palët e përfshira në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe të tërthortë.</p> <p>2. Shkeljet kundërvajtëse do të sanksionohen me gjobë, sipas përcaktimit të mëposhtëm:</p> <p>2.1. Në rast se është konstatuar shkelja nga paragrafi 1.1 dhe 1.2 e nenit 24 të këtij ligji, personi fizik dënohet në shumë prej njëmijë (1,000) deri në dymijë (2,000) euro, kurse personi juridik në shumë prej pesëmijë (5,000) deri në pesëmbëdhjetëmijë (15,000) euro;</p> <p>2.2. Në rast se është konstatuar shkelja nga paragrafi 1.3 e nenit 24 të këtij ligji, personi fizik dënohet në shumë prej njëmijë (1,000) deri në dymijë (2,000) euro, kurse personi juridik në shumë prej pesëmijë (5,000) deri në njëzetmijë (20,000) euro;</p> <p>2.3. Në rast se është konstatuar shkelja nga paragrafi 1.4, 1.5 dhe 1.6 e nenit 24 të këtij ligji, personi fizik dënohet në shumë prej njëmijë (1,000) deri në njëmijepesëqind (1,500) euro, kurse personi juridik në shumë</p>	<p>1.5. Serious disobedience of the authorized person to the orders and instructions of the bodies that organize the Matura exam;</p> <p>1.6. The organization of the activity of serious legislation violations by authorized persons and parties involved directly and indirectly.</p> <p>2. Misdemeanor violations will be sanctioned with a fine, according to the following definition:</p> <p>2.1. In case the violation from paragraph 1.1 and 1.2 of article 24 of this law is ascertain, the physical person is fined in the amount of one thousand (1,000) up to three thousand (2,000) euros, while the legal person in the amount of five thousand (5,000) up to fifteen thousand (15,000) euros;</p> <p>2.2. In case the violation from paragraph 1.3 of article 24 of this law is ascertain, the physical person is fined in the amount of one thousand (1,000) up to three thousand (2,000) euros, while the legal person in the amount of five thousand (5,000) up to twenty thousand (20,000) euros;</p> <p>2.3. In case the violation from paragraph 1.4, 1.5 and 1.6 of article 24 of this law is ascertain, the physical person is fined in the amount of one thousand (1,000) up to one thousand fifteen hundred (1,500) euros,</p>	<p>1.5. Ozbiljna neposlušnost ovlašćenog lica nalozima i uputstvima organa koji organizuju maturalni ispit;</p> <p>1.6. Organizovanje aktivnosti teških povreda zakona od strane ovlašćenih lica i lica koja su uključena direktno i indirektno.</p> <p>2. Prekršajni prekršaji će se kazniti novčanom kaznom, prema sledećoj definiciji:</p> <p>2.1. U slučaju da je utvrđen prekršaj iz stava 1.1. i 1.2. člana 24. ovog zakona, fizičko lice će se kazniti u iznosu od hiljadu (1.000) do dve hiljade (2.000) evra, a pravno lice u iznosu od pet hiljada evra (5.000) do petnaest hiljada (15.000) evra;</p> <p>2.2. U slučaju da je utvrđen prekršaj iz stava 1.3 člana 24 ovog zakona, fizičko lice će se kazniti u iznosu od hiljadu (1.000) do dve hiljade (2.000) evra, a pravno lice u iznosu od pet hiljada (5.000) evra) do dvadeset hiljada (20.000) evra;</p> <p>2.3.</p> <p>2.3. U slučaju utvrđivanja prekršaja iz stava 1.4, 1.5 i 1.6 člana 24. ovog zakona, fizičko lice će se kazniti u iznosu od hiljadu (1.000) do hiljadu petsto (1.500) evra, a pravno lice u iznos od pet hiljada (5.000) do deset hiljada</p>
--	--	---

<p>prej pesëmijë (5,000) deri në dhjetëmijë (10,000) euro.</p> <p>3. Procedurat në lidhje me ekzekutimin e sanksionit kundërvajtës, ankesën dhe parimet tjera procedurale përcaktohen me ligjin përkatës për kundërvajtje të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Autoritet kompetent për të hetuar, konstatuar dhe vendosur sanksionin kundërvajtës është Inspektorati i Arsimit i Republikës së Kosovës, në bazë të hetimit sipas detyrës zyrtare ose kallëzimit nga një organ kompetent i procesit të Maturës sipas këtij Ligji ose personave të tretë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Shkeljet disiplinore</b></p> <p>1. Shkelje disiplinore do të konsiderohet çdo shkelje e detyrave dhe përgjegjësi të punës të personit apo personave të autorizuar për organizimin dhe mbarëvajtjen e provimit të Maturës sipas këtij Ligji, e të cilat nuk e kanë arritur shkallën e rrezikshmërisë për tu konsideruar kundërvajtje sipas nenit 24 të këtij Ligji.</p> <p>2. Shkeljet disiplinore do të konstatohen nga organet përgjegjëse të maturës shtetërore të përcaktuara në nenin 6 paragrafi 1 të këtij Ligji, dhe për to, ndaj subjekteve shkelëse, do të jepen masat e mëposhtme disiplinore:</p>	<p>while the legal person in the amount of five thousand (5,000) up to ten thousand (10,000) euros.</p> <p>3. The procedures related to the execution of the misdemeanor sanction, the appeal and other procedural principles are determined by the relevant law on misdemeanors of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The competent authority to investigate, ascertain and impose the misdemeanor sanction is the Education Inspectorate of the Republic of Kosovo, based on the official investigation or report by a competent body of the Matura process according to this Law or third parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Disciplinary violations</b></p> <p>1. Disciplinary violation will be considered any violation of the duties and responsibilities of the person or persons authorized to organize and conduct the Matura exam according to this Law, which have not reached the degree of dangerousness to be considered a misdemeanor according to Article 24 of this Law.</p> <p>2. Disciplinary violations will be ascertained by the responsible bodies of the State Matura defined in article 6 paragraph 1 of this Law, and for those, following disciplinary measures will be given to the offending entities:</p>	<p>(10.000) evra.</p> <p>3. Postupci u vezi sa izvršenjem prekršajne sankcije, žalbeni i drugi principi procedure su utvrđeni relevantnim zakonom o prekršajima Republike Kosovo.</p> <p>4. Nadležni organ za istragu, utvrđivanje i izricanje prekršajnih sankcija je Inspektorat za obrazovanje Republike Kosovo, na osnovu istrage po službenoj dužnosti ili izveštaja nadležnog organa maturalskog procesa prema ovom zakonu ili trećih lica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Disciplinski prekršaji</b></p> <p>1. Disciplinskim prekršajem smatraće se svaka povreda radnih dužnosti i odgovornosti lica ili lica ovlašćenih za organizovanje i sprovođenje maturalskog ispita u skladu sa ovim zakonom, a koji nisu dostigli stepen opasnosti da se smatraju prekršajem iz člana 24. ovog zakona.</p> <p>2. Disciplinske prekršaje konstatovaće nadležni organi državne mature iz člana 6 stav 1 ovog zakona, i za njih će se prema prekršiteljima primeniti sledeće disciplinske mere:</p>
--	---	--



<p>2.1. Shkëputje e kontratës së angazhimit për të shërbyes si person i autorizuar në procesin e provimit të Maturës;</p> <p>2.2. Vendim mbi moskompensimin, ose kompensimin e pjesshëm, të personit të autorizuar në procesin e provimit të Maturës;</p> <p>2.3. Publikim i emrit në listën e shkelësve të rregullave disiplinore të Ministrisë;</p> <p>2.4. Heqje e së drejtës për të shërbyer si person i autorizuar në procesin e Maturës.</p> <p>3. Për shkeljet disiplinore do të vendoset në një procedurë administrative sipas ligjit përkatës për procedurën e përgjithshme administrative në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Zbatimi i procedurave disiplinore mbikëqyret nga Inspektorati i Arsimit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>2.1. Termination of the commitment contract for the employee to serve as authorized person in the Matura exam process;</p> <p>2.2. Decision on non-compensation, or partial compensation, of the authorized person in the Matura exam process;</p> <p>2.3. Publication of the name in the list of transgressors of the Ministry's disciplinary rules;</p> <p>2.4. Taking off the right to serve as an authorized person in the Matura process.</p> <p>3. For disciplinary violations will be decided in an administrative procedure according to the relevant law for the general administrative procedure in the Republic of Kosova.</p> <p>4. The implementation of disciplinary procedures is supervised by the Education Inspectorate of the Republic of Kosova.</p>	<p>2.1. Raskid ugovora o angazovanju da obavljanja funkcije ovlašćenog lica u procesu matorskog ispita;</p> <p>2.2. Rešenje o nenadoknade, odnosno delimične nadoknade, lica ovlašćenog u procesu matorskog ispita;</p> <p>2.3. Objavljivanje imena u spisku prekršilaca disciplinskih pravila Ministarstva;</p> <p>2.4. Oduzimanje pravo da obavljanja funkcije ovlašćenog lica u procesu matorskog ispita.</p> <p>3. O disciplinski prekršaji će se rešavati u upravnom postupku prema relevantnom zakonu za opšti upravni postupak u Republici Kosovo.</p> <p>4. Sprovođenje disciplinskih procedura nadgleda Inspektorat za obrazovanje Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Transitional provisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Prelazne odredbe</b></p>
<p>1. Aktet nënligjore të nxjerra në zbatim të Ligjit nr. 05/L-018, të datës 8 janar 2016, do të mbesin në fuqi edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Nëse aktet e tilla nënligjore janë në kundërshtim me përmbajtjen e këtij Ligji, ato do të ndryshohen nga Ministria në afatin dy (2) mujor nga hyrja në</p>	<p>1. Sub-legal acts issued pursuant to Law no. 05/L-018, dated January 8th, 2016, will remain in force even after the entry into force of this Law. If such sub-legal acts are contrary to the content of this Law, they will be amended by the Ministry within two (2) months from the entry</p>	<p>1. Podzakonski akti doneti u skladu sa Zakonom br. 05/L-018, dat. 8. januar 2016. godine, ostaće na snazi i nakon stupanja na snagu ovog zakona. Ukoliko su ovakvi podzakonski akti u suprotnosti sa sadržajem ovog zakona, Ministarstvo će ih izmeniti u roku od dva (2)</p>

<p>fuqi e këtij Ligji. Ministria duhet të sigurojë që në afatin prej gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji të gjitha aktet nënligjore të parashikuara do të miratohen, ndërsa ato që janë nxjerrë para hyrjes së këtij Ligji në fuqi do të plotësohen-ndryshohen ose shfuqizohen sipas nevojës.</p> <p>2. Vendimet në lidhje me emërimin e strukturave përgjegjëse për provimin e maturës ,të ndërmarra në kuptim të Ligjit nr. 05/L-018, të datës 8 janar 2016, do të vazhdojnë të mbesin në fuqi sipas afateve të parashikuara në to, pos nëse Ministria vendosë ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji nr. 05/L-018, i datës 8 janar 2016.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: center;">Dt. -----,-----,-----</p>	<p>into force of this Law. The Ministry must ensure that within a period of six (6) months from the entry into force of this Law, all the sub-legal acts provided for will be approved, while those issued before the entry into force of this Law will be supplemented-amended or repealed according to need.</p> <p>2. The decisions regarding the appointment of the structures responsible for the Matura exam, undertaken in accordance with Law no. 05/L-018, dated January 8th, 2016, will continue to remain in force according to the terms provided therein, unless the Ministry decides otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>With entry into force of this law, is repealed the law no. 05/L-018 dated January 8th, 2016.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the official gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>President of the Assembly of the Republic of Kosova</b></p> <p style="text-align: center;">Date: -----,-----,-----</p>	<p>meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Ministarstvo je dužno da obezbedi da u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona budu usvojeni svi predviđeni podzakonski akti, dok će oni doneti pre stupanja na snagu ovog zakona biti dopunjeni i izmenjeni ili ukinuti prema potrebi.</p> <p>2. Odluke o imenovanju organa nadležnih za polaganje maturskog ispita, donete u skladu sa Zakonom br. 05/L-018, dat. 8. januara 2016. godine, ostaće na snazi u skladu sa rokovima predviđanim u njemu, osim ako Ministarstvo ne odluči drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Van snažne odredbe</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 05/L-018 dat. 8 januar 2016.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca,</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</b></p> <p style="text-align: center;">Dat. -----,-----,-----</p>
--	---	---